

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ СЕДЬМОЙ.

1892.

(съ приложеніемъ двухъ таблицъ и одного портрета).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1893.

Бабидскій антихолерный талисманъ.

А. П. Орловъ прислалъ мнѣ изъ Астерабада пріобрѣтенныя имъ отъ одного бабида¹⁾ рукописи, и одинъ листочекъ, которой содержитъ, по словамъ знакомаго А. П. Орлову бабида, «короткое посланіе Бешауллаха, писанное въ концѣ прошлаго года съ предсказаніемъ холеры и чумы, вмѣющихъ постигнуть Персію, и сопровождаемое молитвой²⁾, чтеніе которой должно охранять cadaго вѣрующаго бабида отъ заболѣванія».

Какъ мы сейчасъ увидимъ, предсказанія опредѣленнаго и яснаго тутъ нѣтъ никакого. Фразеологія дѣйствительно бабидская, но принадлежность документа Бешауллахову перу ничѣмъ не подтверждается кромѣ увѣренія бабидскаго знакомаго А. П. Орлова. Но такъ какъ, независимо отъ вопроса объ его дѣйствительномъ авторѣ, документъ этотъ представляетъ нѣкоторый интересъ, то я и считаю не лишнимъ воспроизвести его здѣсь въ текстѣ и переводѣ:

هو المحافظ

سبحانك اللهم يا الهى اسئلك باسمائك الحسنى وكلما نك الاتم³⁾ الاعلى وبانوار وجهك
في جبروت البقا وباسمك الاعظم الاتم الاكرم الذى به توجهت كل الوجوه الى وجه
صدا نبتك وسقت كل القلوب مياه قدس وحدانيتك وبه استغنى كل فقير واستعز كل
ذليل واشتفى كل مريض بان تحفظ حامل هذا اللوح عنكك لبلاء وسقم وعنكك داء ومرض
وعنكك ما يحرت من قضائك في مملكتك من الوباء والطاعون ودونها وعنكك ما يجزع
عنه النفوس ويضطرب عنه الاجساد والقلوب انك انت الذى تفعل ما تشاء بقدرتك
وتحكم ما تريد بسلطان امرك لا راد لقضائك في ملكوت عزك ولا مرد لامضائك في
جبروت خلقك وانك انت المقدر المتعالى العزيز الكريم الغفور

1) а) Отрывокъ изъ تفسير سورة يوسفъ, б) Сборникъ посланій Бешауллаха, содержащій нѣсколько еще не имѣющихся здѣсь посланій, и в) сборникъ молитвъ, который я не считаю бабидскимъ. О послѣднихъ двухъ рукописяхъ я скажу подробнѣе въ другомъ мѣстѣ.

2) Со словъ هو المشفق الكريم. (См. ниже, стр. 318).

3) Т. е. الاتم. Но это соединеніе прилагательнаго въ ед. чис. съ существительнымъ во множ. ч. мнѣ кажется нѣсколько подозрительнымъ. Едва-ли найдется въ большъ позднихъ произведеніяхъ Бешауллаха другой примѣръ такой. Въ болѣе раннихъ языкъ часто очень неправиленъ.

هو المشفق الكريم

الهي الهي استلك ببحر شفائك و اشرافات انوار نير فضلك وبالاسم الذي سخرت به عبادك و نفوذ كلمتك العليا و اقتدار قلمك الاعلى و برحمتك التي سبقت من في الارض و السماء بان تطهرني بماء العطاء منكّل بلاء و سقم و ضعف و عجز ابرّ ترى السائل قائماً لدى باب جودك و الآمل متمسكاً بحبل كرمك استلك بان لانحيبه عتاً اراد من بحر فضلك و شمس عنايتك لا اله الا انت الغفور الكريم

T. e.: «Оцъ есть Охраняющій. Слава Тебѣ, Боже! О Боже мой! Я молю Тебя именами Твоими прекрасными, и словами Твоими совершеннѣйшими, высочайшими, и лучами лика Твоего въ величїи вѣчности и величайшимъ, совершеннѣйшимъ, благороднѣйшимъ именемъ Твоимъ, благодаря которому всѣ лица обращаются къ лику Твоей вѣковѣчности и всѣ сердца наполняются водами святости Твоей единичности и всякій нищій богатѣетъ и всякій униженный возвышается и всякій больной исцѣляется: — да охранишь Ты носителя этого листа отъ всякой бѣды и болѣсти и отъ всякаго недуга и хвори и всякой имѣющей случиться по Твоему рѣшенію въ Твоемъ царствѣ холеры и чумы и другой (менѣе страшной болѣзни) и отъ всего, чѣмъ печалются души и разстраиваются тѣла и сердца. Истинно, Ты — тотъ, кто дѣлаетъ что хочетъ властью Своею, рѣшаетъ что желаетъ могуществомъ Своего повелѣнія: нѣтъ супостата рѣшенію Твоему въ царствїи славы Твоей и нѣтъ защиты отъ Твоего опредѣленія въ горделивости твари Твоей. Истинно, Ты — Всеяльный, Всевышній, Всеславный, Всеимлостивый, Всепрощающій.

Онъ есть Любящій, Великодушный. О Боже мой, Боже мой! Молю Тебя моремъ цѣлительности Твоей и вспышками огней свѣта милости Твоей и именемъ Твоимъ, которымъ Ты покорилъ рабовъ Твоихъ, и неотвратимостью высочайшаго слова Твоего и могуществомъ высочайшаго пера Твоего и милосердіемъ Твоимъ, которое было раньше всѣхъ, кто на землѣ и на небесахъ: да очистишь Ты меня водой дающаю отъ всякой бѣды и болѣсти и слабости и безсилія. О Господи! Ты видишь молящаго стоящимъ у двери Твоей милости и надѣющагося хватающимся за вервїе Твоего милосердія. Молю Тебя, да не лишишь Ты его того, на что онъ надѣется изъ моря Твоей милости и солнца Твоего милосердія. Нѣтъ божества кромѣ Тебя, Всепрощающаго, Всевеликодушнаго».

Бар. В. Розень.